



Slovakia

Všeobecné podmienky pre certifikáciu systémov manažérstva

Certifikačného orgánu TÜV SÜD Slovakia s.r.o.

podľa STN EN ISO/IEC 17021-1:2015¹

General Terms and Conditions for Management System Certification

applicable within the Certification Body TÜV SÜD Slovakia s.r.o.

according to STN EN ISO/IEC 17021-1:2015²

TÜV SÜD Slovakia s.r.o.
Jašíkova 6
821 03 Bratislava
(súčasť zmlúv / *part of contract*)

OBSAH / CONTENTS

1. Všeobecne / *General*
2. Rozsah platnosti / *Applicability*
3. Postup certifikácie / *Certification Procedures*
 - 3.1 Príprava klienta na certifikáciu / *Client's Preparation for Certification*
 - 3.2 Certifikačný audit / *Certification Audit*
 - 3.3 Udelenie certifikátu / *Granting of Certificates*
 - 3.4 Dozorný audit / *Surveillance Audit*
 - 3.5 Recertifikačný audit / *Recertification Audit*
4. Všeobecné podmienky / *General Terms and Conditions*
5. Sťažnosti a odvolania / *Complaints and Appeals*
6. Záverečné ustanovenia / *Final Provisions*
7. Časová platnosť / *Validity*

¹ Vestník ÚNMS SR č.10/15, STN EN ISO/IEC 17021-1:2015 Posudzovanie zhody – Požiadavky na orgány vykonávajúce audit a certifikáciu systémov manažérstva – časť 1: Požiadavky (ISO/IEC 17021-1:2015).

² Official Journal of the Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic No. 10/15, STN EN ISO/IEC 17021-1:2015 Conformity assessment – Requirements for bodies providing audit and certification of management systems – Part 1: Requirements (ISO/IEC 17021-1:2015).



Slovakia

1. Všeobecne

Certifikačný orgán TÜV SÜD Slovakia ponúka objednávateľom – záujemcom o certifikáciu (ďalej len "klient") svoje služby pri certifikácii systémov manažérstva – ďalej len „SM“ (napr. systém manažérstva kvality – ďalej len „QMS“, systém environmentálneho manažérstva – „EMS“, systém manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci – „SMBOZP“, systém manažérstva bezpečnosti potravín – „FSMS“, systém manažérstva bezpečnosti informácií – „ISMS“, systém manažérstva trvalo udržateľného obhospodarovania lesov – „SFCS“, systém energetického manažérstva – „EnMS“, systém manažérstva kvality pri zvarovaní – „QMS-W“, systém manažérstva proti úplatkárstvu – „ABMS“ ako dôkaz o plnení štandardných požiadaviek prostredníctvom nezávislej certifikačnej inštitúcie.

2. Rozsah platnosti

2.1. Všeobecné podmienky platia pre certifikáciu systémov manažérstva v nasledujúcich krokoch:

- a) **krok 1:** certifikačný audit – prijatie žiadosti na certifikáciu a jej preskúmanie;
- b) **krok 2:** certifikačný audit – prvý a druhý stupeň auditu;
- c) **krok 3:** certifikačný audit – závery obsahujúce vyhodnotenie certifikačného auditu SM auditorským tímom a rozhodnutie certifikačného orgánu TÜV SÜD Slovakia o certifikácii;
- d) **krok 4:** dozorný audit – preskúmanie SM klienta raz ročne medzi recertifikačnými auditmi;
- e) **krok 5:** recertifikačný audit – potvrdenie pokračujúcej zhody a efektívnosť SM klienta každé tri roky.

2.2. Štandardne je v rámci certifikačného procesu a pre udelenie certifikátu a uskutočňovanie kontroly plnenia podmienok jeho používania (týka sa certifikačného a recertifikačného auditu) s klientom uzavretá Zmluva o kontrolnej činnosti pre krok 1 až 5.

1. General

The Certification Body TÜV SÜD Slovakia offers its customers interested in certification (hereinafter referred to as "Client") services related to management system certification – hereinafter referred to as the "MS" (e.g., quality management system – hereinafter referred to as "QMS", Environmental management system – "EMS", Occupational health and safety management system – "OH&SMS", Food safety management system – "FSMS", Information security management system – "ISMS", Sustainable forest management system – "SFCS", Energy management system – "EnMS", Quality management system for welding – "QMS-W", Anti-bribery Management System – "ABMS" to attest to the fulfilment of requirements through an independent certification institution.

2. Applicability

2.1. *The General Terms and Conditions are applicable to the management system certification procedures in the following steps:*

- a) **1st step:** certification audit – application receipt and review;
- b) **2nd step:** certification audit – 1st and 2nd stage audits;
- c) **3rd step:** certification audit – conclusions containing the evaluation of the MS certification audit by the audit team and decision of the Certification Body TÜV SÜD Slovakia on certification;
- d) **4th step:** surveillance audit – review of the Client's MS once a year between recertification audits;
- e) **5th step:** recertification audit – confirmation of continuing conformity and effectiveness of the Client's MS every three years.

2.2. *Within the certification process and for granting the certificate and conducting the check of fulfilment of the conditions of its use (this applies to certification and recertification audits), for the 1st through 5th steps the Contract on Surveillance will be concluded with the Client, as a standard.*



Slovakia

3. Postup certifikácie

3.1. Príprava klienta na certifikáciu

3.1.1. Informatívny rozhovor (predzmluvné štádium)

Certifikačný orgán TÜV SÜD Slovakia vedie s klientom pred dohodnutím zákazky informatívny rozhovor, pri ktorom môžu byť prerokované nasledujúce body:

- cieľ a účel certifikácie,
- základné predpoklady pre certifikáciu;
- priebeh certifikačného konania;
- normový základ, stupeň preukázateľnosti, oblasť platnosti;
- predpokladané náklady;
- návrhy termínov.

Úkony uvedené ďalej v jednotlivých krokoch certifikácie nasledujú po dohodnutí zákazky a jej evidencii na certifikačnom orgáne TÜV SÜD Slovakia.

3.1.2. Prijatie žiadosti na certifikáciu a jej preskúmanie (krok 1)

3.1.2.1. Klient vyplní v prípade, že sa jedná o certifikačný audit alebo preberací audit od inej certifikačnej spoločnosti, Vstupný dotazník – žiadosť o certifikáciu. Vyplnený/é dotazník/y vráti certifikačnému orgánu TÜV SÜD Slovakia, ktorý na základe údajov v dotazníku posúdi, či SM klienta spĺňa základné predpoklady pre certifikačný audit. Zároveň je stanovená oblasť platnosti a stupeň preukázateľnosti dohodnutej normy/špecifikácie, pokiaľ neboli stanovené už pri informatívnom rozhovore. Okrem toho určí klient zástupcu svojho vedenia ako kontaktnú osobu zodpovednú za priebeh certifikácie.

3. Certification procedures

3.1. Client's Preparation for Certification

3.1.1. Informative Interview (pre-contract stage)

The Certification Body TÜV SÜD Slovakia interviews the Client before the contract is concluded; the interview may include the following items:

- objective and purpose of the certification;
- basic prerequisites for the certification;
- timeline of the certification procedures;
- normative base (standards and regulations), the degree of demonstrability, the scope of validity;
- expected costs;
- suggested timelines.

The performance specified further in the particular certification steps follows after the conclusion of contract and its registration with the Certification Body TÜV SÜD Slovakia.

3.1.2. Certification Application Receipt and Review (1st Step)

3.1.2.1. In a case of the certification audit or a transfer audit from another certification company, the Client fills out an Entry Questionnaire – Certification Application. The filled-in questionnaire submitted to the Certification Body TÜV SÜD Slovakia serves to pre-assess if the Client's MS meets the elementary conditions for the certification audit. At the same time the scope of validity and the degree of demonstrability of the agreed standard/specification are set, unless it has already been done during the informative interview. Besides, the Client appoints a management representative as the contact person responsible for the process of certification.



Slovakia

3.1.2.2. Certifikačný orgán TÜV SÜD Slovakia oboznámi klienta s výsledkom predbežného posúdenia. Zároveň oznámi klientovi mená predpokladaných audítorov. Závazné ustanovenia noriem a relevantných predpisov o neprípustnosti poradenskej činnosti zo strany audítorov sú certifikačným orgánom TÜV SÜD Slovakia dôsledne dodržiavané.

3.1.2.3. Klient má právo menovaného audítora odmietnuť a certifikačný orgán TÜV SÜD Slovakia navrhne iného audítora.

3.1.2.4. Môže byť dohodnuté ďalšie predbežné posudzovanie prostredníctvom certifikačného orgánu TÜV SÜD Slovakia, ktoré môže napr. zahŕňať:

- Predbežné posudzovanie SM podľa predložených podkladov. Cieľom tohto predbežného posúdenia je poukázať na slabé miesta v systéme manažérstva v porovnaní s požiadavkami príslušnej normy. O výsledku predbežného posúdenia vypracuje TÜV SÜD Slovakia správu pre klienta.
- Uskutočnenie preauditu. Cieľom preauditu je poukázať na slabé miesta SM. Rozsah preauditu je stanovený dohodou s klientom. Preaudit je spravidla uskutočňovaný jedným audítorom, pokiaľ možno z tímu, ktorý bude uskutočňovať certifikačný audit. Výsledky preauditu oznámi audítor klientovi v záverečnom rozhovore. Po dohode s klientom môže TÜV SÜD Slovakia vypracovať správu z preauditu.

Tieto predbežné posudzovania môžu byť podľa potreby zahrnuté do záznamu, nie sú však bezpodmienečne nutným predpokladom pre uskutočnenie certifikácie. Z uskutočnenia predbežného posúdenia, podkladov pre SM, alebo preauditu, nemôže klient odvodzovať žiadne nároky na udelenie certifikátu. Je treba upozorniť, že smie byť uskutočnený iba jeden preaudit.

3.2. Certifikačný audit

3.2.1. Certifikačný audit – prvý a druhý stupeň auditu (krok 2)

Prvotný certifikačný audit sa vykonáva v dvoch stupňoch (1. stupeň a 2. stupeň). Na začiatku tejto fázy certifikačný orgán TÜV SÜD Slovakia predloží klientovi na odsúhlasenie Plán auditu.

3.1.2.2. *The Client is informed about the results of the pre-assessment. At the same time the Certification Body TÜV SÜD Slovakia presents the names of expected auditors to the Client. The standardised and regulated rules on non-permissible consultation activities of auditors are strictly observed by the Certification Body TÜV SÜD Slovakia.*

3.1.2.3. *The Client has the right to reject the appointed auditor, and the Certification Body TÜV SÜD Slovakia shall then propose another auditor.*

3.1.2.4. *Other preliminary assessments may be arranged with the Certification Body TÜV SÜD Slovakia, including e.g.:*

- *Preliminary assessment of the MS based on presented background documents. This preliminary assessment aims to point out weaknesses in the management system compared to the requirements of the relevant standard. The Client is informed about the results of the preliminary assessment.*
- *Performance of pre-audit. The pre-audit aims to point out the weaknesses of the MS. The scope of pre-audit is agreed on with the Client. The pre-audit is usually performed by one auditor, being a member of the team to perform the certification audit, if possible. The Client is informed about the results in the final interview. The pre-audit report may be agreed on with the Client additionally.*

These preliminary assessments may be included in the contract; if need be; however, they are not an absolutely necessary condition for the certification. The Client cannot derive any claims of the certificate based on the execution of a preliminary assessment, background documents for the MS or a pre-audit. Note that only one pre-audit is permitted.

3.2. Certification Audit

3.2.1. Certification audit – 1st and 2nd stage audits (2nd Step)

The initial certification audit is performed in two stages (1st stage and 2nd stage). At the beginning of this stage the Client receives the audit plan approved by them.



Slovakia

3.2.1.1. Prvý stupeň auditu s posúdením dokumentácie:

Jeho účelom je stanoviť stupeň pripravenosti SM klienta na certifikáciu. Prvý stupeň auditu sa vykonáva okrem iného za účelom posúdenia dokumentácie. V tejto fáze audítori skúmajú:

- používanú dokumentáciu SM (politiku a ciele SM, príručku SM, smernice a návody na riadenie, pracovné a kontrolné postupy, registre právnych požiadaviek, riadenie záznamov a pod.);
- chápanie požiadaviek normy s ohľadom na kľúčové procesy, významné aspekty a ciele SM;
- informácie týkajúce sa rozsahu SM z hľadiska veľkosti sídla klienta, zložitosti procesov, pôsobenia právnych aspektov a súvisiacich rizík;
- identifikáciu významných interných a externých aspektov, vypracovanie registra právnych a iných požiadaviek, správnosť a úplnosť údajov vo Vstupnom dotazníku – žiadosti o certifikáciu;
- pripravenosť klienta na druhý stupeň auditu SM s ohľadom na implementáciu požiadaviek normy, plánovanie a vykonávanie interných auditov a stav preskúmania manažmentom;
- pridelenie zdrojov na druhý stupeň auditu a odsúhlasenie podrobností druhého stupňa auditu SM s klientom.

Klient sprístupní dokumentáciu súvisiacu s jeho SM (zdokumentované informácie ako napr. príručku kvality, smernice, postupy, pracovné a skúšobné inštrukcie a pod.) certifikačnému orgánu TÜV SÜD Slovakia, ktorý posúdi ich zhodu s požiadavkami príslušnej normy. Ak bol už systém certifikovaný iným certifikačným orgánom v podobnom alebo rovnakom rozsahu, klient predloží kópie certifikátov a správu z certifikačného, resp. recertifikačného auditu.

3.2.1.1.1. Prvý stupeň auditu sa vykonáva obvykle v priestoroch auditovanej organizácie, posúdenie dokumentácie je možné vykonať aj v priestoroch TÜV SÜD Slovakia. Klient je o výsledku prvého stupňa auditu informovaný prostredníctvom správy, vrátane identifikácie zistení, ktoré by mohli byť nezhodami v druhom stupni. Ak predpoklady pre certifikáciu SM nespĺňajú požiadavky normy, môže

3.2.1.1. 1st Stage Audit together with Documentation Examination:

It aims to specify the level of readiness of the Client's MS for certification. The 1st stage audit is performed to review the documentation, among other things. In this stage the auditors examine:

- *the used MS documentation (MS policy and objectives, MS manual, management directives and instructions, work and supervision instructions, registry of legal requirements, control of records, etc.);*
- *understanding of the standard's requirements with regard to key processes, significant aspects and objectives of the MS;*
- *information on the scope of the MS in terms of the size of the Client's headquarters, the complexity of processes, the action of legal aspects and related risks;*
- *identification of significant internal and external aspects, processing registry of legal and other requirements, accuracy and completeness of data in the Entry Questionnaire – Certification Application;*
- *the Client's readiness for the 2nd stage audit of the MS in terms of the implementation of the standard's requirements, the planning and performance of internal audits and the state of management review;*
- *allocation of resources to the 2nd stage audit and approval of the details of the 2nd stage audit of the MS with the Client.*

The Client shall make available all documents relating to their MS (documented information, e.g. quality manual, guidelines, procedures, work and test instructions etc.) to the Certification Body TÜV SÜD Slovakia, which shall assess their conformity with the respective standard's requirements. If the system has already been certified by another certification body to the same or similar extent, the Client shall submit the copies of certificates and the certification or recertification report.

3.2.1.1.1. *The 1st stage audit is usually performed in the premises of the audited organization; review of documents may also be performed in the premises of TÜV SÜD Slovakia. The Client is informed through a report on the 1st stage audit results, including identifying the findings which could be nonconformities in the 2nd stage. If the prerequisites for the SM certification do not meet the standards' requirements, the Client*



Slovakia

byť na prianie klienta dohodnutý dodatočný rozhovor o ďalšom postupe, resp. preaudit.

may wish to turn the 1st stage audit into an additional interview on further procedures, or a pre-audit respectively.

3.2.1.2 Druhý stupeň auditu

3.2.1.2 2nd Stage Audit

Jeho účelom je zhodnotiť zavedenie SM klienta vrátane jeho efektívnosti a vykonáva sa vždy na mieste u klienta, pričom je spravidla uskutočňovaný dvoma audítormi. Pokiaľ musia byť pri audite SM riešené zvlášť špecifické odborné problémy, ktoré tím audítorov nevie posúdiť, je so súhlasom klienta pozvaný technický expert.

It aims to evaluate the implementation and effectiveness of the Client's MS and it is always performed in the Client's premises, while it is usually performed by two auditors. If any specific professional issues are to be tackled that cannot be assessed by the audit team during the MS audit, a technical expert will be invited with the Client's consent.

3.2.1.2.1. V rámci druhého stupňa auditu preverujú a hodnotia audítori účinnosť zavedeného SM a vykonáva sa vždy na pracoviskách klienta. Základom je stupeň preukázateľnosti súladu SM klienta s požiadavkami dohodnutej normy alebo inej špecifikácie. Úlohou audítorov je preveriť implementáciu dokumentovaného SM a posúdiť plnenie požiadaviek normy, ktorá tvorí podklad pre certifikáciu.

3.2.1.2.1. *In the 2nd stage audit the auditors check and evaluate the effectiveness of the MS in place and the audit is always performed in the Client's premises. It is based on the degree of demonstrability of the agreed standard or regulation. The auditors shall check the implementation of the documented MS and assess the fulfilment of normative requirements which form the basis for the certification.*

3.2.1.2.2. Audit QMS je možné kombinovať s ostatnými systémami manažérstva za predpokladu naplnenia všetkých požiadaviek jednotlivých noriem, pričom efektívnosť auditu nesmie byť touto kombináciou nijako negatívne ovplyvnená.

3.2.1.2.2. *The QMS audits may be combined with an audit of other management systems provided all requirements of the particular standards are met and the effectiveness of audit is in no way negatively compromised as a result of such combination*

3.2.1.2.3. Po skončení druhého stupňa auditu SM auditný tím na záverečnom stretnutí oboznámi klienta s výsledkom auditu. V prípade potreby s klientom dohodne termíny realizácie určených nápravných opatrení.

3.2.1.2.3. *After the 2nd stage audit of the MS the Client is informed about the audit results by the audit team during the final meeting. If need be, the deadlines for the specified corrective actions to be taken shall be agreed on, too.*

3.2.1.2.4. Pokiaľ bola pri audite druhého stupňa SM konštatovaná malá nezhoda – angl. „minor nonconformity“ (t.j. nesystémová nezhoda), je pre odstránenie takýchto zistení stanovený termín max. 12 mesiacov od dátumu vykonania auditu (konštatovania malej nezhody). Rovnaká lehota pre odstránenie malej nezhody max. 12 mesiacov od dátumu vykonania auditu/dozoru (konštatovania malej nezhody) platí i v prípade recertifikačného alebo dozorného auditu. Odstránenie malej nezhody bude overené pri ďalšom audite.

3.2.1.2.4. *Should the 2nd stage audit reveals any minor nonconformity (i.e. non-systemic nonconformity), a deadline of max. 12 months from the date of audit (from statement of a minor nonconformity) shall be stated for remedying such findings. The same deadline for remedying a minor conformity, max. 12 months from the date of audit/surveillance audit (from statement of a minor nonconformity) shall also apply in case of a recertification or surveillance audit. Remedying a minor nonconformity shall be checked during a next audit.*

3.2.1.2.5. Pokiaľ bola pri audite druhého stupňa SM zistená veľká nezhoda – angl. „major nonconformity“ (t.j. systémová nezhoda), je pre relevantné časti SM potrebný opakovaný audit,

3.2.1.2.5. *Should the 2nd stage audit of the MS reveals any major nonconformity (i.e. systemic nonconformity) and a repeated audit be deemed necessary for some parts of the MS, the scope and*



Slovakia

preto musí byť pre tento audit stanovený rozsah a termín. Lehota na odstránenie takejto nezahy a pre uskutočnenie opakovaného auditu je v prípade certifikačného auditu max. 6 mesiacov (od posledného dňa druhého stupňa auditu), v prípade recertifikačného alebo dozorného auditu 3 mesiace od dátumu uskutočnenia auditu / dozoru.

deadline for this audit is specified. In the case of the certification audit, the deadline for remedying such nonconformity and for the repeated audit shall be 6 months at the latest (from the last day of the 2nd stage audit), and in the case of the recertification or surveillance audit 3 months from the date of the audit/surveillance audit.

3.2.1.2.6. Za navrhnutie tímu pre opakovaný audit zodpovedá vedúci audítor. Opakovaný audit prebieha podľa závažnosti zistení primerane vyššie uvedenému. Pre určenie platnosti certifikátu je rozhodujúci dátum uskutočnenia opakovaného auditu. **Upozornenie:** smie byť uskutočnený iba jeden opakovaný audit.

3.2.1.2.6. *The lead auditor is responsible for the proposal of a team for a repeated audit control. Accordingly, hereinabove, the repeated audit is performed based on the relevance of findings. For determination of the validity of the certificate, the date of repeated audit concluded with positive results shall be relevant. **Note:** that only one repeated audit is permitted.*

3.2.1.2.7. Pokiaľ v priebehu certifikačného auditu druhého stupňa SM vyjdú najavo také závažné, veľké nezahy, že vydanie certifikátu nie je reálne ani v prípade očakávaných nápravných opatrení, oznámi certifikačný orgán TÜV SÜD Slovakia klientovi prerušenie certifikačného auditu druhého stupňa a odporučí sa jeho zmena na preaudit. Pokiaľ sa klient rozhodne pre preaudit, vedúci audítor s ním dohodne ďalší postup. **Upozornenie:** smie byť uskutočnený iba jeden preaudit.

3.2.1.2.7. *If the 2nd stage certification audit of the MS reveals any serious, major nonconformities which make the granting of certificate unlikely despite expected corrective actions, the Certification Body TÜV SÜD Slovakia notifies the Client of the interruption of the 2nd stage certification audit recommending them to turn the current audit into a pre-audit. If the Client opts for the pre-audit, further procedures are agreed with the lead auditor. **Note:** that only one pre-audit is permitted.*

3.2.1.2.8. Náklady na certifikačný i opakovaný audit sa riadia platným cenníkom. Klientovi sú však vždy vyúčtované minimálne tie náklady, ktoré vznikli certifikačnému orgánu TÜV SÜD Slovakia do okamihu prerušenia auditu (vrátane vypracovania správy) v súlade s bodom **3.2.1.2.5.**

3.2.1.2.8. *The costs of certification and repeated audit are governed by the current price list. The Client is always charged on those costs incurred by the Certification Body TÜV SÜD Slovakia until the moment of audit interruption (including processing a report) as stated under **3.2.1.2.5.***

3.2.2. Kombinovaný / integrovaný audit

3.2.2. Combined / Integrated Audit

V prípade, že prebieha audit SM organizácie podľa dvoch alebo viacerých kritérií auditu / noriem / špecifikácií súčasne, jedná sa o tzv. kombinovaný audit, a v tomto prípade prebieha kombinovaná certifikácia. V prípade, ak klient má zavedený a uplatňuje integrovaný systém manažérstva (ISM) na riadenie organizácie s ohľadom na viaceré aspekty (napr. kvality, environmentu a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci) a podľa viacerých noriem, môže byť audit vykonaný ako integrovaný audit. Certifikačné dokumenty vydané ako výsledok kombinovaného / integrovaného auditu sú nasledovné:

In case an organization's MS audit is conducted with two or more audit criteria/standards/specifications at once, it is the so-called combined audit and in that case combined certification is carried out. If the Client has implemented and applies an integrated management system (IMS) to manage multiple aspects of the organization's activities (e.g., quality, environment, and occupational health and safety) to meet the requirements of several standards, the audit may be performed as an integrated audit. Certification documents issued as a result of a combined/integrated audit are the following:



Slovakia

- jeden samostatný certifikát, ktorý uvádza všetky normy na systémy manažérstva, ktoré sú pokryté kombinovaným / integrovaným auditom a/alebo
- samostatné certifikáty pre každú normu na systéme manažérstva.

ISM sa vyznačuje týmito aspektmi:

- integrovaná dokumentácia SM (napr. príručka a ostatné integrované zdokumentované informácie);
- integrované preskúmanie manažmentu;
- integrovaný prístup k interným auditom;
- integrovaný prístup k politike a cieľom;
- integrovaný prístup k procesom systému;
- integrovaný prístup k plánovaniu
- integrovaný prístup k mechanizmom zlepšovania (nápravné a preventívne činnosti, metódy zlepšovania ...);
- integrovaná podpora vedenia a zodpovednosti.

Údaje k integrácii SM vyplní klient vo vstupnom dotazníku k vykonaniu auditu SM. Stupeň integrácie SM a vykonanie integrovaného auditu posúdi certifikačný orgán, ktorý zároveň určí rozsah a metodiku auditu.

3.2.3 Špeciálny audit – rozšírenie rozsahu

Certifikačný orgán na základe žiadosti klienta o rozšírenie rozsahu už udelenej certifikácie vykoná preskúmanie žiadosti a určí všetky auditorské činnosti potrebné pri rozhodnutí, či sa má alebo nemá rozšírenie udeliť. Štandardne sa rozšírenie vykonáva v spojení s dozorným auditom alebo v rámci recertifikácie. Ak o to klient požiadava, vykoná sa na rozšírenie rozsahu mimoriadny audit ako reakcia na zmeny.

3.3. Udelenie certifikátov

- 3.3.1.** Certifikačný audit – závery obsahujúce vyhodnotenie certifikačného auditu SM auditorským tímom a rozhodnutie certifikačného orgánu TÜV SÜD Slovakia o certifikácii (krok 3).

- *one separate certificate listing all management system standards covered by the combined/integrated audit, and/or*
- *separate certificates for each management system standard.*

IMS is characterized by the following aspects:

- *MS integrated documentation (e.g. manual and other integrated documented information);*
- *integrated management review;*
- *integrated approach to internal audits;*
- *integrated approach to policies and objectives;*
- *integrated approach to system processes;*
- *integrated approach to planning;*
- *integrated approach to innovation procedures (corrective and preventive actions, innovation methods);*
- *integrated support for management and responsibility.*

The data on the MS integration are filled in by the Client in the Entry Questionnaire for the MS audit. The MS integration degree and the performance of the integrated audit is assessed by the Certification Body, which also determines the scope and methodology of the audit.

3.2.3 Special audits – expanding scope

At the Client's request for expansion of the scope of granted certification, the Certification Body will review the request and determine all audit activities necessary for deciding whether or not the expansion will be granted. The expansion is performed in combination with a surveillance or recertification audit, as a standard. If the Client requests so, the expansion of the scope will be performed within an extraordinary audit in response to changes.

3.3. Granting of Certificates

- 3.3.1.** *Certification Audit – Conclusions Containing the Evaluation of the MS Certification Audit by the Audit Team and Decision of the Certification Body TÜV SÜD Slovakia on Certification (3rd step)*



Slovakia

- 3.3.1.1.** Predpokladom pre udelenie certifikátu je preverenie účinnosti SM klienta so zreteľom na preukázané plnenie daných požiadaviek na základe príslušných noriem, formou vyššie popísaného postupu certifikácie uzatvorenej s pozitívnym výsledkom.
- 3.3.1.2.** Na základe kladného priebehu celého procesu certifikácie a kladného posúdenia v rámci interných postupov TÜV SÜD Slovakia, rozhoduje vedúci certifikačného orgánu o udelení certifikátu. Za tým účelom odovzdávajú audítori certifikačnému orgánu auditnú správu o výsledku auditu. Po prerokovaní prípadu v Rozhodovacej komisii TÜV SÜD Slovakia pre certifikáciu je klientovi zaslané jedno vyhotovenie auditnej správy. Súčasne je vyzvaný, aby vyjadril svoje pripomienky k tejto správe a popísal opatrenia, ktoré realizoval, alebo plánuje realizovať k prípadným zisteniam.
- 3.3.1.3.** Doba platnosti certifikátu je tri roky, pokiaľ nedôjde k odobratiu certifikátu podľa 4.4.2, a ďalej za podmienky každoročného dozorného auditu s pozitívnym výsledkom u klienta. V prípade zvlášť odôvodnených prípadov (viď. kap. 3.4.4) môže byť tiež požadovaný krátkodobý mimoriadny audit. Pred uplynutím doby platnosti certifikátu sa uskutočňuje recertifikačný audit pre predĺženie platnosti certifikátu o ďalšie tri roky.
- 3.4. Dozorný audit – preskúmanie SM klienta raz ročne medzi recertifikačnými auditmi (krok 4)**
- 3.4.1.** Dozorný audit sa uskutočňuje v dobe platnosti certifikátu najneskôr do roka (v príslušný kalendárny rok). Pre stanovenie termínu dozorného auditu je rozhodujúci dátum vydania certifikátu. Prípustná je tolerancia -3/+0 mesiacov pre prvý dozorný audit, pre následné dozorné audity -3/+3 mesiace za predpokladu, že audit bude vykonaný aspoň raz v každom kalendárnom roku. V rámci dozorných auditov sú audítorom, resp. audítorami vždy kontrolované:
- interné audity a preskúmanie manažmentom vykonávané klientom;
 - preskúmanie činností prijatých vzhľadom na nezhody zistené pri predchádzajúcom audite;
 - vybavovanie sťažností zákazníkov a oznámenia od externých zainteresovaných strán;
- 3.3.1.1.** *To grant the certificate it is necessary to attest to the effectiveness of the Client's MS, with a view to the observable fulfilment of the requirements outlined in the relevant standards, in the way of a certification procedure specified hereinabove and concluded with positive results.*
- 3.3.1.2.** *The head of the Certification Body decides about the granting of the certificate based on the good course of the whole certification process and the positive evaluation within the TÜV SÜD Slovakia internal procedures. For this purpose, the auditors hand over to the Certification Body the audit report on the audit results. After discussing the case within the Decision-Making Commission of TÜV SÜD Slovakia for Certification, one copy of the audit report is sent to the Client. At the same time the Client is asked to give their comments on the report and to describe actions which the Client took or wants to take regarding any findings.*
- 3.3.1.3.** *The certificate is valid for three years, if not withdrawn under 4.4.2, and furthermore provided an annual surveillance audit with positive results is performed at the Client. In specifically justified cases (see 3.4.4) an extraordinary short-term audit may be required. Before the validity period expires, a recertification audit shall be performed in order to extend the certificate's validity for three additional years.*
- 3.4. Surveillance Audit – Review of the Client's MS Once a Year between Recertification Audits (4th Step)**
- 3.4.1.** *The surveillance audit is performed during the certificate validity period, within a year at most (in a respective calendar year). The determination date for surveillance audits is the certificate issue date. The acceptable timeframe is within – 3/+0 months for the first surveillance audit and for subsequent surveillance audits within –3/+3 months provided that the audit is performed at least once in each calendar year. Within surveillance audits, the auditor/s always examine/s the following:*
- *internal audits and management review performed by the Client;*
 - *the review of actions taken to remedy non-conformities identified during the previous audit;*
 - *the examination of customers' complaints and communications from external stakeholders involved;*



Slovakia

- efektívnosť systému manažérstva klienta s ohľadom na dosahovanie cieľov;
- pokrok pri dosahovaní trvalého zlepšovania SM;
- preskúvanie akýchkoľvek zmien SM;
- pokračovanie prevádzkových control;
- používanie certifikátu, certifikačnej značky a odkazov na certifikáciu TÜV SÜD Slovakia klientom;
- náhodným výberom niektoré požiadavky SM

3.4.2. Klient poskytne certifikačnému orgánu TÜV SÜD Slovakia zdokumentované informácie SM (napr. platnú Príručku SM) so zoznamom všetkých uskutočnených zmien. Základným podkladom pre dozorný audit sú správy a zoznamy zistení z predchádzajúcich auditov.

3.4.3. Dozorný audit SM je spravidla uskutočňovaný jedným audítorom, ktorý bol členom audítorského tímu pri certifikačnom resp. recertifikačnom audite. Termín dozorného auditu SM je klientom odsúhlasený a klient obdrží z tohto auditu správu.

3.4.4. Mimoriadny audit (ohlásený alebo neohlásený) môže byť vykonaný medzi riadnymi dozornými auditmi pri zistení, že certifikovaný subjekt nedodrížiava podmienky, na základe ktorých mu bol certifikát vydaný alebo ako dôsledok podanej sťažnosti na certifikovaný subjekt alebo v prípadoch, kedy nastanú významné zmeny v organizácii, postupoch alebo činnostiach certifikovaného subjektu, ktoré spôsobia, že vydaný certifikát už nemá vypovedaciu schopnosť, alebo ako následok pozastavenia platnosti certifikácie, prípadne ak dôjde k zmenám v požiadavkách na certifikáciu alebo v prípade podľa ods. 4.2.7. Dĺžka neohláseného auditu je maximálne 1 audítoreň, pričom budú preverené záležitosti, ktoré viedli k nutnosti vykonania tohto mimoriadneho auditu a zahŕňa audit realizačného procesu a krátky audit dotknutej dokumentácie. Ak podmienky neohláseného auditu upravuje certifikačné schéma, uplatňujú sa pravidlá schémy.

3.5. Recertifikačný audit – potvrdenie pokračujúcej zhody a efektívnosti SM klienta raz za tri roky (krok 5)

3.5.1. Recertifikačný audit SM sa uskutočňuje pred skončením platnosti certifikátu tak, aby platnosť nového certifikátu nadväzovala na

- the Client's management system effectiveness in relation to attaining objectives;
- progress in attaining sustainable improvement of the MS;
- the examination of any changes in the MS;
- permanent operational control;
- the use of certificate, TÜV SÜD Slovakia Certification Mark and other references to the certification by the Client;
- certain requirements for the MS by random selection.

3.4.2. The Client provides to the Certification Body TÜV SÜD Slovakia documented MS information (e.g. valid Quality Manual), including a list of all changes made. The surveillance audit is primarily based on the audit reports and the list of findings from previous audits.

3.4.3. The MS surveillance audit is usually performed by one auditor who was a member of the audit team during the certification or recertification audit. The date of the MS surveillance audit is approved by the Client and the Client receives a report on the audit.

3.4.4. A special audit (short-notice or unannounced) can be conducted in between regular surveillance audits when it becomes clear that the certified entity does not meet the conditions under which the certificate had been granted to them, or a complaint against the certified entity has been filed or when significant changes have occurred within the organization, procedures and activities of the certified entity, making the certificate non-corresponding, or as follow up to suspension of certification, or when the requirements for certification have changed, respectively, or as stated in paragraph 4.2.7. The audit time of an unannounced audit is 1 audit day at maximum. The audit comprises verification of issues necessitating this special audit, including audit of the realization process and brief audit of documentation concerned. If the prerequisites of an unannounced audit are regulated by a certification scheme, the rules of the certification scheme are applied.

3.5. Recertification Audit – Confirmation of Continuing Conformity and Effectiveness of the Client's MS Once in Three Years (5th step)

3.5.1. The MS recertification audit is performed before the certificate validity expires so that the new certificate continues seamlessly from the previ-



Slovakia

predchádzajúci. Pri recertifikačnom audite je náhodným výberom kontrolovaná účinnosť celého SM. Klient poskytne na tento účel certifikačnému orgánu relevantnú dokumentáciu pre prípravu auditu so zoznamom všetkých uskutočnených zmien.

3.5.2. Priebeh recertifikačného auditu SM zodpovedá článku **3.2.1.2.** a **3.3.1.** V prípade významných zmien v SM alebo legislatívnych zmien týkajúcich sa klienta je po dohode s klientom uplatnený aj prvý stupeň auditu SM, maximálne však v rozsahu článku **3.2.1.1.**

3.5.3. Recertifikačný audit SM zahŕňa audit na mieste, ktorý preverí:

- efektívnosť SM s ohľadom na interné a externé zmeny a aplikovateľnosť rozsahu certifikácie;
- preukázanie záväzku manažmentu udržiavať efektívnosť a zlepšovanie SM s cieľom zvýšenia jeho výkonnosti;
- efektívnosť SM vzhľadom na dosahovanie cieľov certifikovaného klienta a zamýšľané výsledky príslušného systému / systémov manažérstva;
- náhodným výberom plnenie všetkých požiadaviek normy.

4. Všeobecné podmienky

4.1. Povinnosti a zodpovednosť certifikačného orgánu TÜV SÜD Slovakia

4.1.1. Certifikačný orgán TÜV SÜD Slovakia sa zaväzuje, že bude so všetkými informáciami o organizácii klienta zaobchádzať ako s dôvernými, a že ich využije iba na dohodnutý účel. Dodané podklady nebudú poskytované tretím osobám. Výnimkou je iba poskytnutie podrobnej správy rozhodovaciemu miestu v prípade sporu alebo orgánom definovaným v ods. **4.2.10.** týchto podmienok alebo ak táto povinnosť vyplynie certifikačnému orgánu zo zákona. Klient môže certifikačný orgán zbaviť tejto povinnosti mlčanlivosti.

4.1.2. Zodpovednosť certifikačného orgánu TÜV SÜD Slovakia voči klientovi alebo tretej osobe je daná v súlade so slovenským obchodným právom. Certifikačný orgán je povinný v rámci svojich možností dbať na správne používanie certifikácie pre reklamné účely klienta.

ous one. The effectiveness of the whole MS is randomly checked during the recertification audit. For this purpose, the Client provides to the Certification Body the relevant documentation, including a list of all changes made.

3.5.2. *The course of the SM recertification audit complies with the provisions **3.2.1.2** and **3.3.1**. In case of significant changes in the MS or legislative changes having an impact on the Client, the 1st stage MS audit is also applied upon agreement with the Client, but in the scope of **3.2.1.1**, as a maximum.*

3.5.3. *The recertification MS audit includes an on-site audit, which contains:*

- *the MS effectiveness with regard to internal and external changes and applicability of the scope of certification;*
- *proving the management commitment to maintain the effectiveness and improvement of the MS with the aim to increase its performance;*
- *the MS effectiveness in relation to attaining objectives of the certified Client and intended results of the respective management system/s;*
- *review of the MS in all requirements of the standard by random selection.*

4. General Terms and Conditions

4.1. Rights and Duties of Certification Body TÜV SÜD Slovakia

4.1.1. *The Certification Body TÜV SÜD Slovakia is committed to treat all information about the Client's organization as confidential and to use it only for the agreed purpose. Submitted documents shall not be passed to third parties. The only exception is the submission of a detailed report to an arbitrator in case of a dispute or to the authorities specified under **4.2.10.** hereof, or if such a duty arises to the Certification Body from law. The Client may exempt the Certification Body from the confidentiality commitment.*

4.1.2. *The liability of the Certification Body TÜV SÜD Slovakia towards the Client or any third person is governed by Slovak commercial law. The Certification Body is obliged to observe, if possible, the correct usage of the certification for the promotional purposes of the Client.*

4.2. Povinnosti a zodpovednosti klienta

4.2.1. Všetky podklady vzťahujúce sa k SM (tiež záznamy) musia byť zo strany klienta poskytnuté certifikačnému orgánu TÜV SÜD Slovakia (prenechané alebo poskytnuté k nahliadnutiu).

4.2.2. Klient včas menuje kontaktnú osobu poverenú súčinnosťou s audítormi certifikačného orgánu TÜV SÜD Slovakia a umožní audítorom prístup do príslušných prevádzkových priestorov vo svojom sídle.

4.2.3. Klient zaistí bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci vykonávateľov kontroly v súlade s ustanoveniami platného Zákonníka práce.

4.2.4. Klient sa zaväzuje následne po udelení certifikátu a uzavretí zmluvy o kontrolnej činnosti písomne najneskôr do 1 mesiaca oznámiť certifikačnému orgánu TÜV SÜD Slovakia alebo na e-mailovej adrese certifikacnyorgan@tuv-sud.sk:

- všetky dôležité zmeny v certifikovanom systéme manažérstva;
- zmeny firemnej štruktúry a organizácie, ktoré majú podstatný vplyv na systém manažérstva.

Tieto zmeny sa môžu týkať napr.: právnej a organizačnej formy, hospodárskych alebo vlastníckych vzťahov, organizácie a manažmentu (napr. zmien kľúčového personálu), kontaktnej adresy a sídiel prevádzok, predmetu činností zahrnutých do certifikovaného systému manažérstva, zásadných zmien SM a procesov.

4.2.5. Pred každým dozorným a recertifikačným auditom dá klient certifikačnému orgánu TÜV SÜD Slovakia k dispozícii platné podklady SM, ako je napr. Príručka SM a zoznam uskutočnených zmien.

4.2.6. Počas doby platnosti certifikátu sa klient zaväzuje informovať certifikačný orgán TÜV SÜD Slovakia o výskyte vážneho incidentu alebo porušenia právnych predpisov vyžadujúceho zapojenie príslušných regulačných orgánov.

4.2.7. V prípade výskytu vážneho incidentu, nehody alebo vážneho porušenia právnych predpisov nezávisle od účasti príslušného regulačného

4.2. Rights and Duties of Client

4.2.1. *All background documents relating to the MS (including records) must be made available by the Client to the Certification Body TÜV SÜD Slovakia (handed over or provided for inspection).*

4.2.2. *The Client shall announce to the Certification Body TÜV SÜD Slovakia in a timely manner the contact person authorized to deal with the auditors and enable the auditors to access relevant production sites in its facilities.*

4.2.3. *The Client undertakes to ensure occupational safety and health of the audit staff in accordance with the provisions of the current Labour Code.*

4.2.4. *When the certificate is granted and the Contract on Surveillance is concluded, the Client undertakes to inform the Certification Body TÜV SÜD Slovakia within 1 month in writing or on the address certifikacnyorgan@tuv-sud.sk:*

- *major changes in the certified management system;*
- *changes in the corporate structure and organization which have an impact on the management system;*

Such changes may relate to, for example: legal and organizational form, economic or ownership relations, organization and management (e.g., changes in key staff), contact address and sites, scope of operations under the certified management system, major changes in the MS and processes.

4.2.5. *Before every surveillance and recertification audit the Client makes available to the Certification Body TÜV SÜD Slovakia all valid MS documents, such as the MS and a list of performed changes.*

4.2.6. *During the certificate validity period, the Client undertakes to inform the Certification Body TÜV SÜD Slovakia about the occurrence of a serious accident or a breach of legal regulations necessitating the involvement of the competent regulatory authority.*

4.2.7. *In case of a serious incident, accident or a serious breach of legal regulations, independently from the involvement of the competent regulator-*



Slovakia

orgánu sa klient zaväzuje umožniť certifikačnému orgánu TÜV SÜD Slovakia vykonať mimoriadny audit s cieľom preveriť, či účinnosť SM nebola ohrozená alebo obmedzená.

ry authority, the Client undertakes to enable the Certification Body TÜV SÜD Slovakia, to perform a special audit with the intention to check whether the effectiveness of SM was not compromised or limited.

4.2.8. Počas doby platnosti certifikátu bude klient akceptovať rozhodnutie certifikačného orgánu TÜV SÜD Slovakia o pozastavení alebo zrušení certifikácie založené na informáciách poskytnutých klientom v zmysle ods. **4.2.6** alebo získané audítorovým tímom počas mimoriadneho auditu v zmysle ods. **4.2.7** v prípadoch, keď je možné preukázať, že SM vážne neplní požiadavky na certifikáciu.

4.2.8. *During the certificate validity period, the Client will accept a decision of the Certification Body TÜV SÜD Slovakia, concerning the suspension or the withdrawal of the certification, based on the information provided by the Client according to paragraph **4.2.6**, or obtained by an audit team during a special audit according to paragraph **4.2.7** in cases, where it is possible to prove a serious non-fulfilment of requirements for certification by SM.*

4.2.9. Klient sa zaväzuje viesť záznamy o sťažnostiach na vlastný SM (interné aj externé sťažnosti) a o spôsobe ich odstránenia, pričom sprístupní tieto záznamy audítorovi / auditnému tímu počas auditu.

4.2.9. *The Client undertakes to keep records of all complaints about the MS itself (internal and external complaints) and the chosen remedial action. At the same time the Client makes these records available to the audit/audit team during the audit.*

4.2.10. Klient dáva súhlas k tomu, aby informácie, ktoré sa týkajú procesu posudzovania a hodnotenia jeho SM mohli byť sprístupnené iným orgánom. Tieto predstavuje skupina posudzovateľov a pozorovateľov zo strany akreditačného orgánu, napr. SNAS, respektíve skupina riadne menovaných evaluátorov EA, ktorá sa preukáže prehlásením o mlčanlivosti. Klient dáva súhlas i k tomu, že po vzájomnej dohode s certifikačným orgánom TÜV SÜD Slovakia umožní účasť audítora alebo posudzovateľa príslušného autorizovaného orgánu (napr. príslušného akreditačného orgánu alebo vydavateľov certifikáčného postupu) v rámci tzv. witness auditu vo svojich priestoroch, pričom berie na vedomie, že prípadné odmietnutie účasti akreditačného orgánu na witness audite môže viesť k odobratiu certifikátu

4.2.10. *The Client agrees that the information related to the process of assessment and evaluation of its MS may be made available to other authorities. These authorities include a group of assessors and observers from an accreditation body, e.g. SNAS, a group of properly appointed EA evaluators, respectively, which can present a statement of confidentiality. The Client also agrees, upon mutual agreement with the Certification Body TÜV SÜD Slovakia, with the possible presence of an auditor or assessor from the competent authorized body (e.g., competent accreditation body or issuers of certification procedure) within so-called witness audit in its premises, and notes that any refusal to accreditation body's participation in a witness audit could lead to the withdrawal of the certificate.*

4.2.11. Bez ohľadu na skutočnosť, že TÜV SÜD Slovakia bude držiteľa certifikátu spravidla upozorňovať na nadchádzajúce dozorné a recertifikačné audity, má držiteľ certifikátu na udržanie platnosti svojho certifikátu povinnosť v ročnom intervale objednať potrebný audit s 3-mesačným predstihom.

4.2.11. *Notwithstanding the fact that TÜV SÜD Slovakia will, as a rule, notify the certificate holder of future surveillance and recertification audits, to maintain the validity of its certificate the certificate holder is obliged to commission a necessary audit by the Certification Body on an annual basis 3 months in advance.*



Slovakia

4.3. Používanie certifikátov a certifikačnej značky TÜV SÜD Slovakia

- 4.3.1.** Klient môže certifikát a certifikačnú značku používať na obchodné účely, napr. ako dôkaz pre tretie osoby a úrady, a to po dobu, pokiaľ je držiteľom platného certifikátu. Pokiaľ by mala byť certifikácia použitá na reklamné účely, musí klient predložiť zamýšľanú podobu reklamy certifikačnému orgánu TÜV SÜD Slovakia na schválenie, aby bolo vylúčené zavádzajúce alebo nesprávne použitie výsledkov certifikácie.
- 4.3.2.** Zavádzajúce používanie certifikátu a certifikačnej značky (napr. skomolením či použitím iba jeho časti) alebo umiestňovanie certifikačnej značky na výrobok alebo obal výrobku, ktoré môže vidieť spotrebiteľ spôsobom, ktorý vzbudzuje dojem vykonanej certifikácie produktu alebo akýmkoľvek iným spôsobom, ktorý možno interpretovať ako označenie zhody produktu, je zakázané. Certifikát ani certifikačnú značku nesmie klient sám upravovať či meniť. Pokiaľ by mala byť značka použitá v inej podobe alebo iným spôsobom, než ako je špecifikované v týchto podmienkach, musí klient predložiť zamýšľanú podobu použitia značky certifikačnému orgánu TÜV SÜD Slovakia na schválenie.
- 4.3.3.** Certifikát platí len pre držiteľa certifikátu a vzťahuje sa len na procesy v ňom uvedené. Prenos certifikátu na tretie osoby je neprípustný rovnako ako jeho používanie alebo využívanie značky treťou osobou.
- 4.3.4.** Držiteľ certifikátu preberá plnú zodpovednosť za používanie a správnosť všetkých vyjadrení, vzťahujúcich sa na certifikát a certifikačnú značku.
- 4.3.5.** Pri uvádzaní odkazov na certifikáciu v komunikačných médiách (napr. internet, brožúry, reklamné materiály a iné dokumenty) je klient povinný riadiť sa pokynmi certifikačného orgánu TÜV SÜD Slovakia. Klient môže použiť vyhlásenie o tom, že má certifikovaný systém manažérstva na obale produktu alebo v sprievodnej dokumentácii k produktu. Typové označenie alebo identifikačné štítky sa považujú za súčasť výrobku. Vyhlásenie nesmie indikovať, že sú certifikované produkty, procesy alebo služby. Vyhlásenie musí obsahovať odkaz na:

4.3. Use of Certificates and TÜV SÜD Slovakia Certification Mark

- 4.3.1.** *The Client may use the certificate and Certification Mark for commercial purposes, e.g., as the evidence for third parties or authorities, for as long as it holds a valid certificate. Should the certification be used for the promotional purposes, the Client must submit the intended form of promotion to the Certification Body TÜV SÜD Slovakia for approval, in order to exclude any misleading or incorrect use of the certification results.*
- 4.3.2.** *Misleading use of the certificate and Certification Mark (e.g. distorted or partial use) or placing the Certification Mark on product and/or product packaging that can be seen by a consumer in a way which makes the impression of performed certification of product or in any other way that may be interpreted as a product conformity mark are forbidden. The Client shall not modify or change the certificate or Certification Mark. If the Certification Mark is to be used in any other form or way than specified in these General Terms and Conditions, the Client shall submit the intended form of the certificate usage to the Certification Body TÜV SÜD Slovakia for approval.*
- 4.3.3.** *The certificate is valid only for the certificate holder and applies only to the processes given on it. It is not permitted to transfer a certificate to a third party, as is its use or the use of a mark by a third party.*
- 4.3.4.** *The certificate holder assumes full responsibility for the usage and correctness of all statements related to the certificate and Certification Mark.*
- 4.3.5.** *When making references to the certification in communication media (e.g., internet, brochures, promotional materials and other documents), the Client shall follow the requirements of the Certification Body TÜV SÜD Slovakia. The Client can use a statement that it has a certified management system on product packaging or in accompanying information. Type labels or identification plates are considered as part of the product. Such statement shall in no way imply that the product, process or service is certified by this means. The statement shall include reference to:*



Slovakia

- identifikáciu (obchodnú značku alebo názov) certifikovaného klienta;
- typ systému manažérstva (napr. kvality, environmentu, BOZP a pod.) a príslušnú normu;
- certifikačný orgán TÜV SÜD Slovakia, ktorý vydal certifikát.

- *identification (e.g. brand or name) of the certified client;*
- *the type of management system (e.g., quality, environment, OH&S etc.) and the applicable standard;*
- *the Certification Body TÜV SÜD Slovakia issuing the certificate.*

4.3.6. Predpokladom pre ďalšie používanie certifikačnej značky je pravidelné opakované posudzovanie a ďalšia platnosť certifikátu. Po skončení alebo pozastavení platnosti certifikátu alebo jeho odobratí certifikačným orgánom TÜV SÜD Slovakia, klient nesmie v propagačných materiáloch ďalej uvádzať odkaz na certifikáciu; musí primerane zmeniť všetky svoje reklamné materiály, ak bol rozsah platnosti jeho certifikátu redukovaný (zmenený); nesmie podávať zavádzajúce informácie ohľadne svojej certifikácie, ani pripustiť ich šírenie; nesmie používať dokumentáciu z certifikácie alebo jej časti zavádzajúcim spôsobom, ani sa na ne takto odvolávať; nesmie sa odvolávať ani pripustiť odkazy na certifikovaný systém manažérstva spôsobom, ktorý by mohol vzbudzovať dojem, že bol certifikovaný produkt, služba alebo proces (pozn.: skúšobné laboratóriá, kalibračné protokoly a inšpekčné správy); nesmie vzbudzovať dojem, ani ho pripustiť, že certifikácia platí na činnosť mimo rámec jej platnosti; nesmie používaním certifikátov diskreditovať ani akokoľvek poškodzovať certifikačnú spoločnosť, certifikačnú schému, ani narušovať dôveru verejnosti k certifikácii.

4.3.6. *A prerequisite for further use of the Certification Mark is a regular, repeated assessment and the validity of the certificate. In case of termination, suspension of validity of the certificate or its withdrawal by the Certification Body TÜV SÜD Slovakia, the Client must not use in its promotional materials any reference to the certification; the Client must appropriately change all its promotional materials if the scope of validity of its certificate has been reduced (changed); the Client must not give misleading information about its certification and permit the dissemination of such information; the Client must not use the certification documentation or a part thereof in a misleading way and must not refer to such documentation in a misleading way; the Client must not refer to and permit any references to the certified management system in a way which makes the impression of performed certification of product, service or process (note: this includes test laboratories, calibration reports and inspection reports); the Client must not make or permit the impression that the certification applies to operations outside the scope of its validity; by using the certificates the Client must not discredit or damage the certification company, the certification scheme in any manner, or undermine trust of the public in the certification.*

4.3.7. Podmienky používania certifikačnej značky bližšie upravuje certifikačný orgán TÜV SÜD Slovakia v Pravidlách pre používanie certifikačnej značky. Tieto pravidlá poskytuje certifikačný orgán TÜV SÜD Slovakia klientovi spoločne s certifikátom. Okrem toho sú zverejnené aj na webovom sídle spoločnosti TÜV SÜD Slovakia.

4.3.7. *The conditions of using the Certification Mark are described by the Certification Body TÜV SÜD Slovakia in more detail in the Rules of Using the Certification Mark. These Rules are provided by the Certification Body TÜV SÜD Slovakia to the Client together with the certificate. In addition, they are published on the website of TÜV SÜD Slovakia.*

4.4. Ukončenie platnosti, odobratie a pozastavenie platnosti certifikátu

4.4. Termination, Withdrawal and Suspension of Certificate

4.4.1. Ukončenie platnosti certifikátu nastane, pokiaľ:

4.4.1. *The certificate validity is terminated if:*

- bol na klienta vyhlásený konkurz alebo inak rozhodnuté o riešení úpadku alebo rozhodnuté o vstupe do likvidácie;

- *the Client has been declared bankrupt or there is another legal measure taken to deal with their insolvency or the Client has been*



Slovakia

- došlo k prevzatiu firmy iným subjektom (tzv. "likvidácia s nástupcom");
- došlo k ukončeniu platnosti zmluvy odstúpením či výpoveďou zo strany objednávateľa;
- ubehla uvedená doba platnosti a držiteľ nepožiadala o predĺženie (recertifikáciu).

4.4.2. Certifikačný orgán TÜV SÜD Slovakia má právo odobrať certifikát, pokiaľ:

- je certifikát zneužívaný (použitím k iným účelom, než pre aké bol vystavený, napr. pre inú dosiaľ necertifikovanú firmu, prípadne pre inú, organizačne oddelenú časť firmy, ktorá nebola zahrnutá do predmetu certifikácie, alebo pre iný predmet činnosti);
- pri dozore sa preukáže, že podstatné predpoklady pre certifikáciu SM už nie sú klientom uplatňované, a nie je súčasne uplatnený ods. 4.4.3. týchto podmienok;
- dozor nemôže byť uskutočnený z dôvodov, ktoré vzišli zo strany klienta a nie je súčasne uplatnený ods. 4.4.3. týchto podmienok;
- držiteľ certifikátu písomne odmietne zmeny Všeobecných podmienok pre certifikáciu SM počas šiestich týždňov po ich vstupe do platnosti, príp. odmietne možnosť sa s nimi oboznámiť;
- platba za výkony certifikačného orgánu TÜV SÜD Slovakia nebola zaplatená v stanovenej dobe (ani po upomienke);
- nastanú iné dôvody na odobratie v zmysle ods. 4.2.8. alebo dôvody vyplývajúce zo zmluvy s klientom, ak klient túto zmluvu poruší, odstúpi od nej, či sa zachová v rozpore s dohodnutým predmetom zmluvy.

4.4.3. Certifikačný orgán TÜV SÜD Slovakia má právo pozastaviť platnosť certifikátu, pokiaľ:

- Dozor nemôže byť uskutočnený v riadnom termíne, stanovenom v Zmluve o kontrolnej činnosti z dôvodov, ktoré vzišli zo strany klienta, a zároveň klient požiadala o odklad vykonania dozorného auditu a vedúci certifikačného orgánu TÜV SÜD Slovakia po zvážení dôvodov rozhodne kladne.

- forced or decided to enter into liquidation;*
- the company has been taken over by another entity (so-called "liquidation with a successor");*
- the Client withdrew from or terminated the contract;*
- the validity period expired and the holder did not apply for extension (recertification).*

4.4.2. *The Certification Body TÜV SÜD Slovakia has the right to withdraw the certificate if:*

- the certificate is misused (used for other purposes than it was designed for, e.g. for the benefit of another so far non-certified company, or for another organizationally detached part of a company which had not been included in the subject of certification, or for another scope of activities);*
- the surveillance audit shows the Client does not adhere to the crucial conditions of the management system certification anymore while at the same time the provision 4.4.3. hereof is not applied;*
- the surveillance audit cannot be performed due to reasons arising on the Client's part while the provision 4.4.3. hereof is not applied;*
- the holder of the certificate rejects in writing the changes made in the General Terms and Conditions for MS Certification within six weeks after they come in force, or after the Client has refused the chance to familiarize themselves with them;*
- the fee for the performance by the Certification Body TÜV SÜD Slovakia has not been paid within the specified deadline (neither upon a reminder);*
- other reasons arise for the withdrawal according to paragraph 4.2.8. or reasons resulting from the contract with the Client, if the Client breaches the contract, withdraws from the contract or acts in conflict with the contractual subject.*

4.4.3. *The Certification Body TÜV SÜD Slovakia has the right to suspend the certificate if:*

- The surveillance audit cannot be conducted in due time as stipulated in the Contract on Surveillance due to reasons arising on the Client's part, and at the same time the Client requests to have the surveillance audit postponed and the head of the Certification Body TÜV SÜD Slovakia, having considered the*

Pozastavenie platnosti certifikátu trvá do doby riadneho vykonania dozorného auditu, ktorého termín je pevne stanovený, najviac však 6 mesiacov od pôvodne stanoveného termínu, pričom za pôvodne stanovený termín je považovaný dátum vydania certifikátu. Pokiaľ tento termín nebude dodržaný z dôvodov, ktoré vzišli zo strany klienta, platí analogicky ods. 4.4.2.

- Pri dozore sa preukáže, že niektoré predpoklady pre certifikáciu SM už nie sú klientom uplatňované, ale súčasne certifikačný orgán TÜV SÜD Slovakia môže oprávnenne predpokladať odstránenie nezhôd v stanovenej lehote, najviac však 3 mesiace od vykonania dozorného auditu. Pokiaľ tento termín nebude dodržaný z dôvodov, ktoré vzišli zo strany klienta, platí analogicky ods. 4.4.2. Lehota pre pozastavenie certifikátu môže trvať maximálne 6 mesiacov, potom nastáva buď fáza obnovenia platnosti pri naplnení podmienok pre trvanie platnosti certifikátu SM vyššie popísaných, alebo odobratie certifikátu podľa ods. 4.4.2. týchto podmienok.
- V prípadoch podľa ods. 4.2.8.
- Certifikačný orgán má právo obmedziť rozsah certifikácie, aby vylúčil tie časti predmetu certifikácie, ktoré nespĺňajú požiadavky, pokiaľ sa pri audite preukáže, že klient vážne alebo trvale neplní požiadavky kladené na tieto časti predmetu certifikácie.

4.4.4. V prípade ukončenia platnosti certifikátu podľa ods.4.4.1., alebo odobratí certifikátu podľa ods. 4.4.2. týchto podmienok, nasleduje zrušenie odkazu na certifikáciu zo zoznamu certifikovaných klientov a klient nie je ďalej oprávnený preukazovať sa certifikovaným SM, ani používať certifikáty a certifikačnú značku ako dôkaz certifikovaného SM. Pri pozastavení platnosti certifikátu podľa ods. 4.4.3. týchto podmienok je klient písomne upozornený, že do doby obnovenia platnosti certifikátu nie je ďalej oprávnený preukazovať sa certifikovaným SM, ani používať certifikáty ako dôkaz certifikovaného SM.

4.5. Záznamy o certifikácii SM

Certifikačný orgán TÜV SÜD Slovakia vedie záznamy o certifikačných auditoch, dozorných auditoch, recertifikačných auditoch SM klientov,

reasons, decides to accept the request. Suspension of the certificate validity is effective until a surveillance audit is properly performed, the date of which is fixed, within 6 months from the originally set date at the latest, with the date of the certificate issue being considered as the original set date. If this date is not observed due to reasons on the Client's part, the provision 4.4.2. hereof shall apply by analogy.

- *The surveillance audit shows that the Client does not adhere to some prerequisites of the MS certification and at the same time the Certification Body TÜV SÜD Slovakia may rightly suppose there will be a remedy of nonconformities within a specified timeframe, but no later than 3 months from the performance of the surveillance audits. If this date is not observed due to reasons on the Client's part, the provision 4.4.2. hereof shall apply by analogy. The certificate suspension period may last for a maximum of 6 months, then either a validity renewal stage is initiated provided the above-mentioned conditions for the MS certificate validity are met, or the certificate is withdrawn according to the provision 4.4.2. hereof.*
- *In the cases according to paragraph 4.2.8.*
- *The Certification Body has the right to reduce the scope of certification to exclude the parts not meeting the requirements, when the certified Client has persistently or seriously failed to meet the certification requirements for those parts of the scope of certification.*

4.4.4. *In case the certificate is terminated according to the provision 4.4.1. or the certificate is withdrawn according to the provision 4.4.2. hereof, what follows is that the certification reference is removed from the list of certified clients and the Client is no longer entitled to use the MS certification nor use the certificates and Certification Mark as the evidence of a certified MS. Upon suspension of the certificate validity according to the provision 4.4.3. hereof, the client is notified in writing that until the certificate is renewed he is no longer entitled to use the MS certification, nor use certificates as the evidence of a certified MS.*

4.5. MS Certification Records

The Certification Body TÜV SÜD Slovakia keeps records of certification audits, surveillance audits, recertification audits of the Clients'



Slovakia

z ktorých je zrejmé uskutočnenie tejto služby. Doba uchovávanía týchto podkladov je 6 rokov od dátumu vydania certifikátu. Ďalej vedie interne zoznam certifikovaných klientov s uvedením oblasti certifikácie a doby platnosti certifikátu, zoznam pozastavených a odobratých certifikátov. Informácie k certifikácii poskytne COSM na požiadanie telefonicky a na e-mailovej adrese: certifikacnyorgan@tuv-sud.sk, pričom na požiadanie poskytne informácie o zemepisných oblastiach, kde pôsobí; informáciu o stave udelenej certifikácie (udelenie, pozastavenie a zrušenie certifikácie); názve, súvisiacej norme, rozsahu a sídle (mesto a krajina) konkrétneho certifikovaného klienta.

MS which attest to the performance of the service. These records are to be archived 6 years from the certificate issue date. The Certification Body also keeps records of certified clients with the specification of the certification scope and the certificate validity date, lists of suspended and withdrawn certificates. The MS Certification Body provides certification information on request by phone and at the email address: certifikacnyorgan@tuv-sud.sk, while provides on request information on the geographic areas in which the Certification Body operates, the status of a given certification (granting, suspension and withdrawal of certification); name, related standard, scope and headquarters (city and country) of a particular certified client.

4.6. Správa držiteľovi certifikátu o zmenách v certifikačnom postupe

4.6. Notification to Client on Certification Procedure Changes

Certifikačný orgán TÜV SÜD Slovakia podáva klientovi (držiteľovi certifikátu) správy o podstatných zmenách certifikačného a kontrolného riadenia, alebo o zmenách normy či predpisu, ktorý je základom pre certifikáciu. Mimo toho sú správy o týchto zmenách verejnosti prístupné prostredníctvom internetovej stránky TÜV SÜD Slovakia.

The Certification Body TÜV SÜD Slovakia informs the Client (certificate holder) of any substantial changes in the certification and control procedures or on changes in the standards or regulations on which the certification is based. Besides, these change notifications are publicly available on the website of TÜV SÜD Slovakia.

5. Sťažnosti a odvolania (opravné prostriedky)

5. Complaints and Appeals (Legal Actions)

5.1. Klient môže proti výsledkom certifikačného procesu (rozhodnutiu certifikačného orgánu – krok 3) podať odvolanie a ďalej môže proti úkonom a postupom certifikačného orgánu TÜV SÜD Slovakia pri posudzovaní (krok 1-5) vzniesť sťažnosť.

5.1. *The Client may lodge an appeal against the result of a certification process (the decision of the Certification Body – 3rd step) and also file a complaint with regard to the acts and procedures of the Certification Body TÜV SÜD (1st through 5th steps).*

5.2. Opravný prostriedok musí klient podať písomne, resp. prostredníctvom e-mailu na mailovej adrese: certifikacnyorgan@tuv-sud.sk s odôvodnením a s dôkazmi jeho oprávnenosti.

5.2. *An appeal or complaint must be lodged in writing, alternatively by email at: certifikacnyorgan@tuv-sud.sk, including justification and evidence of legitimacy.*

5.3. O opravnom prostriedku, vzťahujúcom sa k posudzovaniu, či k výsledkom certifikácie, rozhoduje v prvej inštancii vedúci certifikačného orgánu TÜV SÜD Slovakia, v druhej inštancii zvláštna komisia Rady pre certifikáciu TÜV SÜD Slovakia. Odvolanie je prípustné i proti prvoinštančnému rozhodnutiu.

5.3. *It is the head of the Certification Body TÜV SÜD Slovakia who decides during the first instance on the appeal or complaint with regard to the assessment or certification results, while in the second instance it is a special commission of the TÜV SÜD Slovakia Certification Council who takes a decision. An appeal against the decision of the first instance is also permitted.*

5.4. Odvolanie je možné podať v lehote 14 dní od oznámenia výsledku klientovi, sťažnosť do 14

5.4. *An appeal may be lodged within 14 days from the written announcement of the result to the Client;*



Slovakia

dní od okamihu vzniku jej príčiny. O odvolaní či sťažnosti musí prvá inštancia rozhodnúť do 60 pracovných dní od ich zaevidovania, alebo ich v rovnakej lehote postúpiť druhej inštancii. O prípadnom predĺžení lehoty z dôvodu komplexného preverenia podania o viac ako 60 pracovných dní je klient písomne informovaný vedúcim COSM pred jej uplynutím.

a complaint within 14 days from the rise of its cause. The first instance must decide on an appeal or a complaint within 60 business days from their registration, or forward the appeal or the complaint to the second instance. The head of the MS Certification Body will inform the Client of any extension of this deadline due to comprehensive verification of the appeal or the complaint by more than 60 business days before the expiry of the deadline.

5.5 Ďalšie podrobnosti sú uvedené v Riadiacej dokumentácii certifikačného orgánu TÜV SÜD Slovakia, ktorá je na vyžiadanie k nahliadnutiu.

5.5. *Other details are specified in the Management Documentation of the Certification Body TÜV SÜD Slovakia, which is available upon request.*

6. Záverečné ustanovenia

6. Final Provisions

6.1. Tieto Všeobecné podmienky pre certifikáciu SM môžu byť s ohľadom na ustanovenie § 273 Obchodného zákonníka neoddeliteľnou súčasťou zmluvy uzatváranej medzi TÜV SÜD Slovakia a klientom, prípadne v niektorých dojednaniach zmluva môže na ne odkazovať. Podpisom zmluvy sa stávajú Všeobecné podmienky pre certifikáciu SM záväznými a vynútiteľnými pre zmluvné strany.

6.1. *With the respect to Section 273 of the Commercial Code, the General Terms and Conditions are an integral part of the contract concluded between TÜV SÜD Slovakia and the Client, or the contract might explicitly refer to it in some provisions. The General Terms and Conditions become binding and enforceable for the parties upon the signature of the contract.*

7. Časová platnosť a zmeny Všeobecných podmienok pre certifikáciu SM

7. Validity and Amendments to General Terms and Conditions for MS Certification

7.1. Tieto Všeobecné podmienky pre certifikáciu SM sú platné a účinné od 22. apríla 2019 a platia len pre nové certifikačné a recertifikačné prípady, uzavreté od tohto dátumu. Prestávajú platiť akonáhle vstúpia do platnosti nové Všeobecné podmienky pre certifikáciu SM. Všeobecné podmienky sú vždy v aktuálnej verzii zverejnené na webovom sídle spoločnosti www.tuvsud.com/sk-sk.

7.1. *These General Terms and Conditions for MS Certification shall come in force and effect on 22nd of April 2019 and shall only apply to new certification and recertification cases closed from this date. They shall cease to apply as soon as new General Terms and Conditions for MS Certification come in force. The General Terms and Conditions are always in up-to-date version on www.tuvsud.com/sk-sk.*

za TÜV SÜD Slovakia s.r.o.
Ing. Marián Harčarik v. r.
vedúci Certifikačného orgánu systémov
manažerstva TÜV SÜD Slovakia s.r.o.

For TÜV SÜD Slovakia s.r.o.
Ing. Marián Harčarik
Head of Management System Certification Body
TÜV SÜD Slovakia s.r.o.